

INSTRUKCJA UŻYTKOWNIKA

Laska czwórnóg VCBP0021

Laska trójnóg VCBP0024

Wydanie MG 05.2016

USER'S MANUAL

Quadruped cane VCBP0021

Tripod cane VCBP0024

Edition MG 05.2016

VITEA[®]
CARE



Spis treści

1. Wstęp / Introduction.....	3
2. Zastosowanie / Use.....	3
3. Przeciwwskazania / Contraindications	3
4. Użytkowanie / Usage.....	3
5. Bezpieczeństwo użytkowania / Safety of use.....	4
6. Czynności obsługi i konserwacji / Everyday use and maintenance	4
7. Parametry techniczne / Technical parameters	5
8. Symbole / Symbols.....	6
9. Dane teleadresowe / Contact details.....	6

PRZED UŻYCIEM PRZECZYTAJ
UWAŻNIE CAŁĄ INSTRUKCJĘ

PLEASE READ CAREFULLY BEFORE
USING WHOLE OF INSTRUCTIONS

1. Wstęp / Introduction

Podstawę laski stanowi konstrukcja stalowo-aluminiowa, spawana, z powłoką chromowaną, wyposażona w cztery (czwórnóg), w trzy (trójnóg) nogi z nasadkami gumowymi. Część górną laski stanowi rurka aluminiowa, polerowana z uchwytem wykonany z kontaktowo ciepłej pianki poliuretanowej, wsuwana teleskopowo w część dolną, zaopatrzona w 10 otworów rozmieszczonych co 2,5 cm. Otwory te umożliwiają regulację wysokości laski w zakresie od 73,5 do 96 cm ze skokiem co 2,5 cm. Do zabezpieczenia żądanego ustawienia wysokości służy mechanizm cierno-zapadkowy.

The bottom part of the cane consists of steel and aluminium, covered with chrome construction and equipped with four legs (quadruped cane) and three legs (tripod cane) with non-slip gum strap. An aluminium tube with polyurethane handle builds the walking stick upper part. The handle is slipped into the frame which has 10 holes located every 2.5 cm. The holes enable the walking stick height regulation in a range from 73,5 to 96 cm, every 2.5 cm. A frictional-pawl regulator guarantees a required height.

2. Opis produktu / Description of product

1. Uniwersalny (możliwość użytkowania jako wersji prawej i lewej),
2. Wykonany z aluminium i stali,
3. Uchwyt wykonany z kontaktowo ciepłej pianki poliuretanowej,
4. Regulacja skokowa wysokości co 2,5 cm,
5. Maksymalne obciążenie 100 kg,
6. Nakładki gumowe: elastyczne, koloru czarnego (niebrudzące podłóg, parkietów).

1. Universal (for both left and right hand);
2. Made of aluminium and steel;
3. Handle made of pu;
4. Height regulation every 2,5 cm;
5. Max user weight: 100 kg;
6. Gum strap: elastic, non-marking;

3. Zastosowanie / Use

Dla osób, które potrzebują stabilnego wsparcia podczas nauki chodzenia, po urazach kończyn dolnych, do utrzymania równowagi i przenoszenia ciężaru ciała w schorzeniach urazowo-ortopedycznych. Także dla osób starszych, jako pomoc w utrzymaniu równowagi podczas chodzenia.

For people who need support during walking, after lower limbs injuries, for balancing and body weight transferring in traumatic and orthopaedic diseases. Also for elderly people as a body balance support during walking.

4. Przeciwwskazania / Contraindications

Przeciwwskazania do pionizacji, zaburzenia koordynacji, zaburzenia równowagi.

Osoby z zaburzeniami percepcji oraz niepełnosprawnością intelektualną podczas korzystania ze sprzętu nie powinny być pozostawiane bez nadzoru.

Contraindications to the upright position . Balance and motor coordination disorder, upper limb injuries and dysfunctions which preclude correct usage. Patients with coordination disorders, balance and intellectual disabilities should not be left without supervision.

5. Użytkowanie / Usage

Produkt pakowany w pozycji złożonej. Po wyjęciu z opakowania, rozsunąć laskę do żądanej długości blokując go.

Product is packed folded. Take out of wrapping. Unfold to required height.





6. Bezpieczeństwo użytkowania / Safety of use

OSTRZEŻENIE! / WARNING!

1. Laska przeznaczona jest do użytkowania na równych powierzchniach i nachyleniu nieprzekraczającym 5%.
 2. Użytkowanie laski na podłożu nie dającym pewnego oparcia, tj. mokrym, oblodzonym, tłustym, silnie zapiaaszczonym jest niedopuszczalne ze względu na ryzyko upadku.
 3. Laska przeznaczona jest dla użytkowników o maksymalnej wadze 100 kg.
 4. Należy co pewien czas, wykonać przegląd wizualny wszystkich elementów konstrukcyjnych wyrobu w tym:
 - sprawdzić działanie mechanizmu cierno-zapadkowego laski oraz
 - nasadek antypoślizgowych.
 5. Nie używać laski w przypadku stwierdzenia jakichkolwiek widocznych lub wyczuwalnych uszkodzeń (np. pęknięcie), gdyż grozi to wypadkiem.
 6. Wszelkie naprawy należy powierzyć wykwalifikowanemu personelowi wytwórcy.
1. The walking stick is designed to use inside and outside on various surfaces;
 2. One should be careful using the walking stick on an insecure surface: wet, icy, greasy, sandy-risk of falling down;
 3. Max user weight: 100 kg;
 4. Technical survey should be done regularly, special attention should be paid to:
 - frictional-pawl regulator function,
 - the function of anti-slip strap.
 5. It is unacceptable to use the walker after discovering any visible or detectable damages as it may lead to accident.
 6. All the repairs needs to be performed by a skilled personnel.

7. Czynności obsługi i konserwacji / Everyday use and maintenance

CZYNNOŚCI OBSŁUGI I KONSERWACJI:

- Ramę laski czyścić wilgotną szmatką.
- Uchwyt czyścić, używając łagodnych detergentów,
- Na bieżąco usuwać zanieczyszczenia z ruchomych elementów laski (mechanizm zapadkowy blokad).

Dla zachowania parametrów użytkowych wyrobu niezmiernie ważne jest utrzymanie wszelkich jego elementów w czystości, oraz zapewnienie właściwego sposobu przechowywania. Długie składowanie w pomieszczeniach o bardzo wysokiej wilgotności (łaznie, pralnie itp.), lub na wolnym powietrzu, w połączeniu z brakiem higieny spowoduje przyspieszoną utratę parametrów użytkowych i estetycznych.

MAINTENANCE AND SERVICE:

- Clean the cane with a moist cloth;
- Always use gentle detergents which do not damage
- the protective coat of the frame;
- Clean regularly all the mobile elements (pawl blockade mechanism).

For the product to maintain its proper characteristics, it is extremely important to maintain all its elements clean at all times and store it properly. Prolonged storing at premises of very high humidity (saunas, laundry rooms, etc.) or outdoors, along with lack of adequate maintenance, will lead to quick loss of the initial utility and aesthetical properties.

Nie wolno stosować:

- rozpuszczalników,
- środków do czyszczenia WC,
- ostrych szczotek i twardych przedmiotów,
- środków z zawartością chloru,
- żrących środków czyszczących.

Nie czyścić laski przy użyciu agregatów ciśnieniowych lub parowych!

PRZEGLĄD TECHNICZNY

- Przegląd należy wykonywać regularnie, powinien być poprzedzony dokładnym wyczyszczeniem laski (tak aby ujawnić ewentualne ukryte uszkodzenia)

Naprawa

- W sytuacji zaistnienia konieczności wykonania napraw należy zwrócić się do wytwórcy.

Obsługa klienta

- Gdyby mieli Państwo pytania lub potrzebowali pomocy, należy zwrócić się do wytwórcy.

You must not use:

- solvents,
- toilet detergents,
- sharp brushes and hard objects,
- detergents that contain chlorine,
- corrosive detergents,

Do not clean the cane with pressure or steam aggregates!

TECHNICAL REVIEW

- The review should be carried out regularly, it should be preceded by thorough cleaning the cane (so as to reveal any hidden damage).



Repair

- In case of reparation, please contact the producer.



























Customer service

- If you have any questions or need help, contact the producer.


8. Parametry techniczne / Technical parameters

Dopuszczalny ciężar użytkownika	100 kg 		Permitted user weight
Okres użytkowania	3 lata od daty produkcji / 3 years since production date		Usage period
	Laska czwórnóg / Quadrupped cane	Laska trójnóg / Quadrupped cane	
Wysokość laski	73,5-96 cm	73,5-96 cm	Cane height
Masa laski	0,8 kg	0,7 kg	Cane mass
Regulacja skokowa	2,5 cm		Step adjustment
Opis środowiska w którym wyrób będzie wykorzystany			Description of the environment in which the product will be used
Temperatura przechowywania i użytkowania	Od +5°C do +40°C		temperature of storage and use
Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania	Od 30% do 70%		The humidity for the storage and use
Materiał	Stal, aluminium, PU, guma / Steel, aluminium, PU, rubber		Materials
SN	Podano na produkcie / printed on the product		SN

9. Symbole / Symbols

 Potwierdzenie spełnienia norm UE	 Chronić przed wilgocią	 Confirmation of compliance with EU standards	 Protect from humidity
 Wytwórca	 Chronić przed światłem słonecznym	 Manufacturer	 Protect from sunlight
 Data produkcji	 Dopuszczalny ciężar użytkownika	 Date of production	 Permitted user weight
 Zajrzyj do instrukcji używania	 Użycie wewnątrz i na zewnątrz budynków	 Read the user's manual	 Use inside and outside buildings
 Ostrzeżenie	 Produkt przeznaczony do przewozu samochodem	 Warning	 The product is intended to transport by car
 Numer katalogowy	 Produkt przeznaczony do przewozu samolotem	 Catalog number	 The product is intended to the transport by plane
 Numer seryjny		 Serial number	

10. Dane teleadresowe / Contact details

 mdh sp. z o.o.
ul. ks. W. Tymienieckiego 22/24 90-349 Łódź, Polska
tel. +48 42 674 83 84
fax. +48 42 636 52 21
www.mdh.pl www.viteacare.com